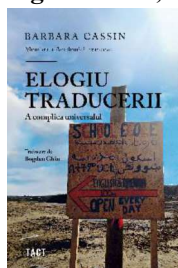


En vitrine

Barbara Cassin, *Elogiu traducerii. A complica universalul*, traducere de Bogdan Ghiu, București, Editura Tact, 2024¹.



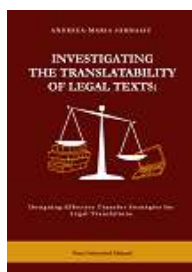
Specialistă în filosofie, elenistă și cercetătoare, Barbara Cassin a contribuit substanțial și la domeniul traductologiei. Elogiul pe care îl face muncii sublime și ingrate totodată a traducătorului, care simplifică și complică în același timp, este accesibil și publicului românesc nefrancofon în versiunea semnată de Bogdan Ghiu, traducător de filosofie cu o vastă experiență.

Sean Cotter, *Traducerea literară și destinul României în comunism. Trei studii de caz: Blaga, Noica, Cioran*, traducere și prefață de Dana Bădulescu, București, Humanitas, 2024².

Traducător prolific de literatură română clasică și contemporană în engleza americană, profesor la University of Texas și specialist în literatură comparată, Sean Cotter este acum prezent în România grație acestei cercetări de amploare asupra traducerii literare în România perioadei comuniste. Punerea în contextul politic și cultural, cunoașterea profundă a scriitorilor și traducătorilor analizați, experiența îndelungată de traducător contribuie toate la acest volum care, sperăm, va impulsiona alte cercetări similare, inclusiv din partea cercetătorilor români.



Andreea-Maria Sărmașiu, *Investigating the translatability of legal texts. Designing effective transfer strategies for legal translations*, Cluj-Napoca, Presa Universitară Clujeană, 2024³.



The book is focused on the achievement of optimal translatability of legal texts which depends on specific components of the legal translation process. Legal translation requires general and specialized knowledge and competences, involves the correct identification and appropriation of traditions, methods and language aspects, and supposes the development of an interdisciplinary approach. The author proposes to demonstrate the possibility and the need of

¹ <https://edituratact.ro/colectii/colectia-de-strada/barbara-cassin-elogiu-traducerii-a-complica-universalul/>

² <https://humanitas.ro/humanitas/carte/traducerea-literara-si-destinul-romaniei-in-comunism>

³ <http://editura.ubbcluj.ro/www/ro/ebook2.php?id=4104>

achieving optimal translatability of legal texts through two models of analysis, a theoretical and a practical model, both based on the specificity of legal translation as a context-dependent activity. Consequently, here are three categories of professional addressees who would benefit from the book: those who have undergone specialized university studies and have to maintain and further develop their competencies; those who add the legal field as a new field to their portfolio of practice; those who come to the translation field from other fields and reprofessionalize, re-skilling and upskilling. Additionally, through multiple references to the training environment, the author advocates impact and usability of the current study by translation educators, researchers and students, working within an academic context.